

Comments on gitzaxt'it names

This must have been one of the first groups of names Dr. Barbeau obtained. The lists and translations are not as uniformly done as in other cases. Often the full translation is not given. In a few cases mens-boys and women-girls names are not distinguished from each other.

gitzaxteit names

House	min	Boys	Women	Kids	Unspec
<u>I</u>	13	10	12	5	
<u>II</u>	5	7	7		
<u>III</u>	3	4	5		
<u>IV</u>	8	6	8		
<u>V</u>	10 11		4		3
<u>VI</u>	5	2	3		
<u>VII</u>	6		1		2
<u>VIII</u>	4	3	3		
<u>IX</u>	5	2	5		2
	<u>57</u> 60	<u>34</u>	<u>48</u>	<u>5</u>	<u>7</u>

~~153~~
154

gitzaxet names

I House of 'ni'sh'o't

(g. an ha'do)

The main house and its three subdivisions used mainly the same common stock of names. However, a few names, were associated by the informants with one or other of the subdivisions, and these are so indicated in the list.

Subdivisions (a) 'ni'sh'o't (c) ni'spəle'x
(b) 'ni's lo'o's (d) 'a ya'ex

Mens names

(1) 'ni'sh'o't "grandfather of h'o't (a Bella Bella slave)"

(2) wi'xpe'əla "by west wind"

(3) 'ni's lo'o's (subdw. b) "grandfather of lo'o's (a slave from gitxawə'iks Bella Bella)"

(4) 'ni'spəle'x (subdw. c) "(senior person) moss"
pəle'x is any kind of moss. Informant translates as "mister moss"

(5) tɛx kəm'i'sk "fasting (when assuming naxno'x name) will be handed down from generation to generation"
t'əmg. am ha' ye's tɛx kəm'i'sk
will be handed down cease eating naxno'x
fasting

(6) wi't'ic "large chief" huge dialect

(7) goxt'i'əts gidaxanits (Tongas) name.

(8) 'ni's'ə's (subdw. d) 'ni's denotes "senior"; rest of name is
ga'yəmg.ə'ə'sit xskik
all lower eagle "the liver of the eagle sits in his throat"
(a child's name elevated by adding 'ni's)

(9) ya ya g'weno'o's loosely "to ask for a boy". Before his birth his father asked for a boy, and the boy came.

(10) gwunyawə' (subdw. c) "wabble stem": stem of snags in sand

- (11) saɣaŋye' (subdw. c) "the grizzly walks on the top edge of the mountain"
topedge walk
- (12) ɣawɛ'əx (subdw. d) ɣ'auwe'tk Skidegate Haida chief's name, brought by relatives to this house.
- (13) niəsɔwak'sene'tk : 'mister' "without breath", meaning "there was no wind from the pass" when the usual breeze along the pass is calm, they say it has stopped breathing.

Boys names

- (1) ɣ'auŋɛ't k'wadzi no'ə name (Tlingit) refers to war story.
- (2) wiɣunɛ'ət "large deer man"
- (11) wiškɛ't for skatkəŋɛ't "inferior people" or people of low rank who are made fun of. a naɣnəx name.
- (3) kaina'ə ɣidaɣani'ts (Tongas) name.
- (4) wiksənɛ'tk "large foot (sea-eating)"
- (5) hayɛ's.
hatqanəm hayɛ'tsk
- (6) 'aɣa'əx (boys and chief's name) Skidegate Haida name
ayɛ'yə is Skidegate pronunciation.
- (7) wəti'ətɔk (subdw. c) ? refers to small hills
- (8) wip'ɛ'əɔ
- (9) tni'əik (subdw. c) Haida name

- (10) tɔ:ks x pəsəm ɣiɣə'ks naqaməzə'kt haɣ'wəɔ'əx
over float old dead water monster

Womens names

(1) siqu'ə | or wicigu'ə |

(2) nt'siat's akwe'c "grandmother of akwe's"

(3) 'nt'siat's q'e'nks "grandmother of q'e'nks (an ancient term, not understood)"

(4) wi'a t'ε | >'ə t' (~~much movement with the tide (the snags)~~)

(5) t'sigum ne'ε x t'sigəm ne'ε x , same as girl's name dzi'ak
t's'iqəm ne'ε x 'ne'ε t' "shellfish on the fin of blackfish"

(6) wil'od'ε'iks "much movement with the tide" (the snags)

(7) nt'siat's aidε t' "grandmother of aidε t'" aidε t' : a woman who has lived long

(8) ka.ni' t' child's and chief's name at same time

(9) saxapq>' (subdw. c) "upside down (blackfish)"

(10) kε'iamne'ε x (subdw. b)

(11) a t' a t' >'ə t' k (subdw. b) "ready to float" (the blackfish getting ready to float into the house for the feast)

(12) 'ukspu'ε (subdw. b)

Girls names

(1) dzi'ək "shellfish on the fin of the blackfish" (a decoration at the
t'si'egəm nɛ'ɔx nɛ'ɔt feast of yayagweno's)
shellfish fin blackfish

(2) ʔɛlhəm nɛ'ɔ

(3) kani'ɔt ganit a Bella Bella name

(4) tɔ't

In niasyaxanet at as am p' tɔ't

pət'ɔ.təm hayɛ'tsk
partition copper

(3) 'ukspu'ɔ "the spouting out of water" (from the mountain of
kwɔ.k)

(4) 'wiceptɛ'ɔks

wiceptɛ'ɔks xskiək
much bubbles formed by eagle
rising tide

(5) sem hayɛ'tsk "seal copper"

II House of 'niʔskiwe'

(g. an ha'də)

men's names

(1) 'niʔskiwe'ə "grandfather of kiwe'." (a Iunshian slave from the gidətsu')

Myth

(2) g. am dʒ o'p "tail of the wolf" | from myth: "the notch in the tail of the otter of Dundas Is."
g. am dzo'əp t gr b e' o
tail of the wolf | ga'uəm dzu'p t 'we't'səm k'uwa'x t t
notch tail land otter Dundas Is.

(3) wa'qo'y x k wa'qə' x k "without ancestors"

(4) ka lone'ə ts ?

(5) ke'iks man's and boy's name, refers to spinning of wool and has some reference to a nax nax of this house.

Boys

(6) sqalə' or legisqagə'
legisqalə' n e' x t "blackfish lying across the Nass River"
crosswise lie blackfish

Boys

(7) he'ə c "large snags"

(8) wic e'ənsk

(9) p' e' o k

(10) ganks

(11) d'əmdine'ə'əx

(12) mədi'ok̄s

Women's names (not distinguished from girls')

(1) t̄si'ət̄s "woman of bird" (hummingbird?)

ksəmgɛ/ad̄zi'ət̄s

woman of hummingbird?

(2) saɣɛtpu'ic "altogether spouting" (the blackfish)

(3) nɛ'ɛx "the two fins of the blackfish"

gɔ'p̄sɛ nɛ'ɛx t̄ nɛ'ɛx t̄

two fins of the blackfish

(4) g'ɔ'p̄sɛ nɛ'ɛx "blackfish with two fins on"

i oqɔ'p̄sgam x̄ɛ'ɛx nɛ'ɛx t̄ ~~"two fins of the blackfish"~~
on two fins

(5) tsajam xagu'om̄ "seagulls coming shoreward to eat"
coming to eat, seagulls

(6) tsajɛtpɔ'xk "the young wolves gather together all at once"

g. tsajɛtpɔ'xk nəkət̄kət̄ gibe'io
gather together offspring of wolf

(7) t̄səl'əm'a'kus "the powdery snow on the house of kwək"

t̄səl'əm'a'kus nəwɛ'lp̄t̄ kwɔ'k

fine snowfall
(powdery snow)

house

mountain of kwək

III House of g'amg'algiqε'.ni'

(g,spawadwa'də)

Mens names

(1) g'amg'algiqε'.ni' : nothing left at the headwaters of the
empty source of river river (now that they have left).

(2) ~~saga~~ → liε'tkəmTaxə saɣo'liε'tkəm lahe'.
to stand above on the air

i.e. "he stands above everybody"

(3) ~~gusuwe'tk~~ gwuswe'tk ?

Boys?

(4) pε'.iks "the flight of the raven"

gipe'.iks g.ε.x
flight raven

(5) q'am'ayε'əm to mock

(6) ~~təwε'lxε'ε'xs~~ tu'ə'lsqε'xs "the re-echoing of raven's voice"

(7) qada'x'a'ntk

Womens names

(1) q'andə'.x "to take over the offspring of the raven"

g'andə'.xt nəkət kət g.ε.x
to take over children of raven

(2) nt'si'əts la'x nt'si'əts lε'ə'ets "grandmother of lε'ə'ets"

(3) l'imə'.ksk : the first snow on the mountain
on snow

(4) su.dε'.t "new dear woman"
new dear woman

5. > m o s

d'ə m q a p t i m o ' k s g. ɛ - x
will be white raven

IV House of 'niʔs kɛ'

(la x kɪ bu')

Mens name

(1) 'niʔs kɛ' "grandfather of ?"

(2) kwoga'l ?

(3) xpəlsidɛ'tk ?

(4) wɔ'məxt "best" a naxnɔx name.

(5) ~~ne'neɣx~~ ne ne'x adopted in recent times from Sitka and said to be of Russian origin.

(6) 'niʔsmɛ'ts "grandfather of ?"

(7) su'hɔ:n "new salmon"

(8) wɔd'ɛ'wɔ'.x

Boys names

(1) qɛxs

dzaɣəm xsqɛ'.xs "shoreward speaking (raven)"

(2) q'ayəmsaxsqɛ'.xs "the raven speaks unexpectedly"

q'ayəmsa' | qəxt q.ɛ'.x
unexpectedly speaking raven

(3) si'qaxsqɛ'.xs "continual talking of raven"

siq'a' | qəxt q.ɛ'.x
continual voice of raven

(4) li'ɔ|uks "the stealing raven"

li'ɔ|uks g.ɛ.x
steal raven

(5) 'wəŋgipe'ik

(6) ʂɔ' for li.sɔmne'ɔ'ɛx ne'ɔ'ɛx t ~~ʂɔ'ɛx~~ "the frost on the
on frost for blackfish tip of fin of blackfish"

Women's names

(1) wicəbəlhe' "the raven has got the mother of pearl"

wicəbəlhe' t g.ɛ.x
has got pearl raven

(2) kwəŋan he'dəx refers to (inside) walls of house

(3) 'yaxalepe'ik "the raven flies from-to", meaning the young
yaxalepe'ikt g.ɛ.x raven are now able to fly from
from-to to fly raven the nest.

(4) wɔ'gəqe'ik "the frog without wings"

wɔ'gəqe'ik g.ana'ɔ
without wings frog

(5) xpəlsqɛ'xs xpəlsqɛ'xs

"the raven has come over the water caving"

(6) lixpəld'e' "the raven moving inward"

lixpəld'e' t g.ɛ.x
from the end inward ^{moving} raven

(7) li'ɔk ?

(8) wɛ' |s ?

V House of gɛ'.ni'

(g. an ha'də)

Men's names (boys names not distinguished by informant)

(1) gɛ'.ni'

(2) tɛ'.nt "the small eagles move about in the nest"

lu tak tɛ'.n kt nekət kət xsk'i'ək

moving about offspring of eagle

(3) huk t'sə'gwisk "successful hunter"

huk səw il. i'ənsk "successful hunter"

(4) leba gɛt wɛ'.tk "coming from anywhere" : nobody knows
anywhere to come where he is from. [must be narrow]

(5) p'ɛ'.uk refers to howling of the wolf

(6) t'səmayəmbɛ'.n "baronacles on the body of the blackfish"

t'səmayəmbɛnt 'nɛ.xt

baronacle belly blackfish

(7) 'yaxtɛ' / ɛ. gidəstu name

(8) ha go. nɛ'.t xɛt is endearing term for man

(9) 'nɔ'p or huk 'nɔ'p ɜ : tossing stones to each other (in play).

(10) ha t sɛ'.nsk ?

(11) ya xa xɔ'.ntk

Womens names (and girls)

(1) c 13 13' k "the sea monster has turned himself into a boulder"

g'wəfci 13' kt ha g'wə 13' x
imitates boulders the sea monster

(2) ne'wε'. yɔxs ?

(3) kɪk 13' ks some reference to water and blackfish

(4) 'mɔtε mɔt

mə mɔt tkt nekətkət g, wε'. o
the cry of the young of wolf

Unspecified

(1) d'əmd, nε' 13' x "will be large the fin of blackfish"

d'əmd, nε' 13' x t ɔnε' x t
will be fin blackfish

(2) lɪgɪcε'. nsk cε'. nsk is the quill of the feather
(of eagle).

(3) gəuks "the beaver's house is floating"

gəuks nəwε' 13' t st'səl
above water house of beaver

VI House of t'kayanε'ɔtsk

(gispawudwa'də)

Mens names

(1) t'kayan.ε'ɔtsk "the voice of the eagle (when swooping down)"
t'kayanε'ɔtskɔt xskɔk
eagle's cry eagle

(2) manwε'.lp : term applied to the head of each house.

(3) q'am' bɔ'.c "the copper broken to pieces"
q'am bɔ'.t hayε'.tsk
broken copper

(4) ~~la~~^{la.x} li hε'.i tk "on two standing" : raven standing on two limbs.

(5) ɔ'ε'.x lək ?

Boys names

(1) sɔ'.εx "the raven is an early riser"
sɔ'.εx t gε'.x
early riser raven

(2) haqwa | q.ε'.x "quiet raven"

Womens names

(1) xti'yεox

(2) tkəm qε'x "the offspring of raven"

(3) maxtagipe'ik "raven flying through a passage"
maxtagipe'ikt qε'x
through passage flies raven

vii House of q'ε'.l'st

(g,ispawudwa'də)

Men's names

(1) q'ε'.l'st "biting the collar of a robe"

t a' q a' o q ε'. l s
biting collar of robe

(2) q a' i' t "dog salmon" (huge word)

(3) 'n i' i s "the unconcerned gaze of eagle"

x t i y a y u m n i' 'ə t s k k s t i y a y u m n i' 'ə t s k t s x k i' 'ə k
proud gaze of eagle

(4) w i s ə n d a' ə "the back of the frog is frozen"

w a s ə n d ε'. o t n a h a' g ə' t g a n a' i' o
top frozen back of the frog

(5) g i p ε'. i k

(6) t i w ε. t

Womens names

(1) g i p ε'. i k

Others as in house VI.

Unspecified

(1) t s a y a m l e p ε'. i k [t n e k ə t k ə t x s k i' 'ə k]

landward flying offspring of eagle

"the offspring of eagle fly toward land from the sea"

(2) w i d ə i d ε'. i d [ə m ' a l g a' x t g ε'. x]

"the great re-echoing voice of ravens"

VIII House of $n\overset{1}{i}\overset{2}{s}m\overset{1}{e}'\overset{2}{t}s$

($lax\overset{1}{k}ib\overset{1}{u}'$)

Mens names

(1) $n\overset{1}{i}\overset{2}{s}m\overset{1}{e}'\overset{2}{t}s$ "grandfather of 'putting wood in a fire'"

(2) $n\overset{1}{e}n\overset{1}{e}'x$ a Russian name heard at Sitka and adopted

(3) $m\overset{1}{\omega}'tk$ "well (saved)"

(4) $xp\overset{1}{\alpha}l\overset{1}{s}e\overset{1}{d}\overset{1}{e}'tk$ "the offspring of the raven start in succession"
"the generations of ravens start one after another"
 $xp\overset{1}{\alpha}l\overset{1}{s}e\overset{1}{d}'\overset{1}{e}'tk\overset{1}{t}$ $n\overset{1}{\alpha}k\overset{1}{t}k\overset{1}{\alpha}t\overset{1}{g}\overset{1}{e}'x$
in succession start offspring of raven

Boys names

(1) $k^{\omega}laxsq\overset{1}{e}'xs$: one raven talking to another from a distance

(2) $k\overset{1}{e}'\overset{1}{\omega}tk$ or $tku\overset{1}{d}\overset{1}{e}p\overset{1}{g}\overset{1}{e}'\overset{1}{t}$ "short cane"
 $tku\overset{1}{d}\overset{1}{e}'l\overset{1}{p}k\overset{1}{\alpha}n\overset{1}{g}\overset{1}{e}'\overset{1}{t}$
small short cane

(3) $lax\overset{1}{t}i'\overset{1}{\omega}f$?

AYU

Womens names

1. li^onts

Rass lower name

from x p^oli'ne leaning to one side

2. t^xaksgipe'ik "the offspring of the raven fly close to the ground"

t^xaksgipe'ikt nek^otk^ot g.e'x
close to ground fly offspring of raven

3. qe'xs

"the voice of raven"

'alga x qe'x

Most of the women in this house were known by the names of their husbands by adding -na'ks "wife of" to his name.

ix House of x.pən.hə'.ntk

(q.anha'də)

all the names in House V may be used in this house (Nelson).

Mens names

(1) x.pən.hə'.ntk ?

(2) sə.mə'.m.ɪ.t term for a person who criticizes another and then does the same thing himself. [nkr?]

(3) d'ə.mdin.ɛ'ə.x

də.mdin.ɛ'ə.x t nɛ'.x.t

will have from the blackfish

(4) cu.g'ɛ'.t.sk.wə

"just arrived"

cu.g'ɛ'.t.sk.t nɛ.k.t.kət x.ski'.ə.k

newly arrived

offspring of eagle

(5) lɛ.g'ɪ.ɛ'.nsk

"to each side feathers"

the feathers inside

the wings on each side of the eagle.

Boys names

(1) 'a'.ol'.c or gwɛ.t'a'.oks

"the dead remains of the sea monster float about"

g'wɛ.t'a'.ol.k.skət

naxam.dza'.k.t

ha.g'wɛ.l'ɔ'.x

about floating

dead remains of

sea monster

(2) q'a'.n.ə.k.sk ?

Women's names

(1) qalk'saqagam nɛ'ʔɔx
qalk'saqagam nɛ'ʔɔx nɛ'xt
the hole through fin of blackfish

(2) wi'negʔnɛ'ʔɛxt
wi'nagam nɛ'ʔɛxt nɛ'xt
great long fins of blackfish

(3) sayɛ'.it pɔ'.xk
sayɛtpɔ'.xk nekktkət givɛ'.o
together gather offspring wolf

(4) t'səl'am.a'kus

(5) haksigɔ'.s "the fins of the blackfish will cut through the kelp"
haksugɔ'.s nɛnɛ'ʔɔxt nɛxt
cut through kelp fins of blackfish

Unspecified

(1) na'ʔas "the eagle uses his beak as a hook"
gilksna'ʔatskət nedzaxt sɔ'ki'ʔk
used as hook the beak of eagle

(2) ɣaya xɔ'.ntkət sɛ'mic "the bear coming down for salmon"
downhill for salmon bear